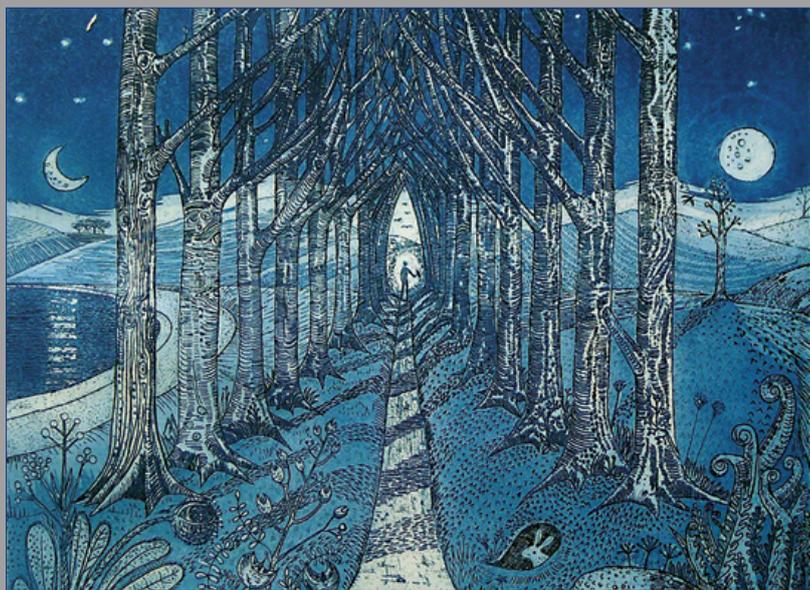


СЕРИЯ

Русская усадьба в мировом контексте

ВЫПУСК 7



Г.А. ВЕЛИГОРСКИЙ

«УСАДЕБНЫЙ ТЕКСТ»
И
НАЦИОНАЛЬНЫЙ
КУЛЬТУРНЫЙ
КОД

РУССКО-БРИТАНСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ
СВЯЗИ XIX – НАЧАЛА XXI ВЕКА



РУССКАЯ УСАДЬБА В МИРОВОМ КОНТЕКСТЕ

Выпуск 7



RUSSIAN ESTATE IN A GLOBAL CONTEXT

Issue No. 7



Серия
РУССКАЯ УСАДЬБА В МИРОВОМ КОНТЕКСТЕ



Редакционная коллегия серии:

*О.А. Богданова (председатель), Е.Е. Дмитриева,
М.В. Скороходов, В.Г. Андреева,
М.С. Федосеева, Г.А. Велигорский*

Ответственный редактор седьмого выпуска:
В.Г. Андреева

Series
RUSSIAN ESTATE IN A GLOBAL CONTEXT



Series Editorial Board:

*Olga A. Bogdanova (Editor-in-Chief), Ekaterina E. Dmitrieva,
Maxim V. Skorokhodov, Valeria G. Andreeva,
Maria S. Fedoseeva, George A. Veligorsky*

Executive Editor for Issue 7:
Valeria G. Andreeva

ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А.М. ГОРЬКОГО
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Г. А. Велигорский

*«УСАДЕБНЫЙ ТЕКСТ»
И НАЦИОНАЛЬНЫЙ
КУЛЬТУРНЫЙ КОД*

*РУССКО-БРИТАНСКИЕ
ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ
XIX – начала XXI века*

МОСКВА
ИМЛИ РАН
2022

A.M. GORKY INSTITUTE OF WORLD LITERATURE
OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

George A. Veligorsky

*THE "ESTATE TEXT"
AND THE NATIONAL
CULTURAL CODE*

*RUSSIAN-BRITISH
LITERARY RELATIONS
of the 19th – Early 21st Century*

MOSCOW
IWL RAS
2022

УДК 821.161.1.0
ББК 83.3
В 27



*Издание подготовлено
в ФГБУН «ИМЛИ им. А.М. Горького РАН»
за счет средств Российского научного фонда (РНФ),
проект № 22-18-00051 «Усадьба и дача в русской литературе XX–XXI вв.:
судьбы национального идеала»*

Рецензенты:

*К.А. Чекалов, доктор филологических наук,
Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук
Т.Д. Венедиктова, доктор филологических наук,
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова*

Велигорский Г.А.

В 27 «Усадебный текст» и национальный культурный код: русско-британские литературные связи XIX – начала XXI века: монография / отв. ред. В.Г. Андреева. — М.: ИМЛИ РАН, 2022. — 416 с. (Серия «Русская усадьба в мировом контексте». Вып. 7). — <https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0701-4>
<https://elibrary.ru/WNFHNE>
ISBN 978-5-9208-0701-4
ISBN 978-5-9208-0635-2 (серия)

Настоящее издание нацелено на компаративное исследование «усадебного топоса» как одного из ключевых элементов национального культурного кода России в контексте глобальных вызовов XXI в. В основу монографического исследования положен анализ категории «живописное» (picturesque), которая еще в XVIII в. вместе с «прекрасным» (beautiful) и «возвышенным» (sublime) сформировала триаду, ставшую фундаментом британской эстетики. Категория «живописное» прочно входит в английский культурный код и является одним из формирующих звеньев понятия «английскости», будучи тесно связанной как с архитектурой и ландшафтным дизайном (знаменитый английский усадебный парк — ярчайшее воплощение «живописного»), так и с литературой. В конце XVIII в. понятие о «живописном» проникло в Россию (что отмечено Д.С. Лихачевым в известной монографии «Поэзия садов»), став важным эстетическим субстратом «усадебного текста» русской литературы.

В монографии прослежено развитие «живописных» мотивов в английском и русском «усадебном тексте» на протяжении двух веков, выявлены особенности русской «живописной» усадьбы в соотнесенности с усадьбой английской и создана обширная галерея «живописных» усадеб в русской литературе XIX – начала XXI в. На основе проведенных исследований сделан вывод о вкладе «усадебного текста» обеих литератур в английский и русский национальные культурные коды.

Предлагаемая книга ориентирована как на филологов и представителей междисциплинарного усадебоведения, так и на широкий круг читателей, интересующихся судьбами отечественного и зарубежного литературного наследия.

Ключевые слова: усадьба, усадебная литература, «живописное», «усадебный миф», «усадебный топос», «литература клерков», детская литература.

ISBN 978-5-9208-0701-4
ISBN 978-5-9208-0635-2 (серия)

© Велигорский Г.А., 2022
© ИМЛИ им. А.М. Горького РАН, 2022

*The publication was prepared and implemented
in the A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences
at the expense of the Russian Science Foundation (RSF),
project No. 22-18-00051 “Estate and dacha in Russian literature of the 20th – 21st centuries:
the fate of the national ideal”*

Reviewers:

*Kirill A. Tchekalov, DSc in Philology,
A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences
Tatiana D. Venediktova, DSc in Philology,
Lomonosov Moscow State University*

George A. Veligorsky

The “Estate Text” and the National Cultural Code: Russian-British Literary Relations of the 19th – Early 21st Century. Ex. ed. Valeria G. Andreeva. Moscow, IWL RAS Publ., 2022. 416 p. (Series “Russian Estate in a Global Context”. Issue 7). <https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0701-4>

<https://elibrary.ru/WNFHNE>

ISBN 978-5-9208-0701-4

ISBN (books series) 978-5-9208-0635-2

This publication is aimed at a comparative study of the “estate topos” as one of the key elements of the national cultural code of Russia in the context of the global challenges of the 21st century. The monographic study is based on the analysis of the category “picturesque”, which in the 18th century together with “beautiful” and “sublime” had formed a triad that became the foundation of British aesthetics. The category “picturesque” is firmly embedded in the English cultural code and is one of the forming links of the concept of “Englishness”, being closely associated with both architecture and landscape design (the famous English park is the brightest embodiment of “picturesque”), and with literature. At the end of the 18th century the concept of “picturesque” penetrated into Russia (which was noted by D.S. Likhachev in the famous monograph “Poetry of Gardens”), becoming an important aesthetic substratum of the “estate text” of Russian literature.

The monograph traces the development of “picturesque” motifs in the English and Russian “estate text” over the course of two centuries, reveals the features of the Russian “picturesque” estate in relation to the English estate, and creates an extensive gallery of “picturesque” estates in Russian literature of the 19th – early 21st century. On the basis of the conducted studies, a conclusion was made about the contribution of the “estate text” of both literatures to the English and Russian national cultural codes.

The proposed book is aimed both at the philologists and the representatives of interdisciplinary estate studies, and at a wide range of readers interested in the fate of the domestic and foreign literary heritage.

Keywords: estate, estate literature, picturesque, estate myth, estate topos, clerk literature, children’s literature.



СОДЕРЖАНИЕ

Введение

Культурный код и «усадебный топос»: литературная усадьба как поле межнационального общения	18
---	----

Часть I

Код «живописное» (picturesque) и усадьба: британско-русские взаимосвязи

Глава 1

Три столетия «живописной» эстетики: от Уильяма Гилпина до мистера Питмэна	32
--	----

Глава 2

Эстетика «живописного» и русская усадебная литература (XVIII–XXI вв.)	63
--	----

Глава 3

«Живописный дом на побережье»: речная усадьба как совершенное воплощение “picturesque”	109
---	-----

Глава 4

«Живописная» усадьба в культуре постмодернизма (русско-английский контекст)	129
--	-----

Часть II

Россия, отраженная в «зеркале Клода»: усадьба и «живописное путешествие»

Глава 1

Путник в «саду, окруженном стенами морскими»: как Уильям Гилпин изобрел жанр «живописное путешествие»	148
---	-----

Глава 2

«Необъятная ширь», «живописный хаос» или «смиранный усадебный уголок»: как английские путешественники открывали для себя Россию (XIX–XXI вв.) 166

Глава 3

«Белая красавица лесов» как усадебный символ России: живописный миф о березе в литературе Великобритании XIX–XXI вв. 190

Часть III

**Усадебный тезаурус как часть культурного кода
(в поисках русско-английских эквивалентов)**

Глава 1

Дом в отъезжих полях: “farm – farmstead – grange” — «ферма – хутор – мыза» 220

Глава 2

Дом — полная чаша: “manor – estate – mansion” — «усадьба – поместье – усадебный дом» 244

Глава 3

“A little villa, spick and span”: пригородный дом как идеальное обиталище в литературе о клерках и разночинцах (русско-английский контекст) 258

Часть IV

**Усадьба волшебная в детской литературе
Великобритании и России XIX–XXI вв.**

Глава 1

Греза о России: образ идеальной усадьбы «Река-Дом» в романе Джулианы Хорейши Юинг «Воспоминания старушки из дома напротив»: генезис, поэтика, рецепция 280

Глава 2

“The Houses are Alive. No?»: образ «ожившего дома» в английской и русской «усадебной» литературе 298

<i>Глава 3</i>	
«Тропинкой тесной и глухой / Между диваном и стеной»: «игра в Робинзона Крузо» и ее пространство (река, лес, усадебный дом) в детской и мемуарной литературе	314
<i>Глава 4</i>	
«Через ограду — прощенья нету!»: усадьба-тюрьма и побег из нее в детской литературе Великобритании и России	335
Заключение	
«По извилистым тропкам английского сада...»: компаративные аспекты в «усадебной» литературе России XXI в.	358
Список иллюстраций	361
Список использованной литературы.	366
Указатель имен. <i>Составитель Е.Ю. Живица</i>	398



CONTENTS

Introduction

Cultural code and the “estate topos”: literary estate
as a field of interethnic communication 18

Part I

Code “picturesque” and the estate: British-Russian connections

Chapter 1

Three centuries of the “picturesque” aesthetics:
from William Gilpin to Mr. Pitman. 32

Chapter 2

Aesthetics of the “picturesque” and Russian
estate literature (18th – 21st centuries) 63

Chapter 3

“Picturesque estate on the coast”: a river estate
as the perfect embodiment of “picturesque” 109

Chapter 4

“Picturesque” estate in the culture of postmodernism
(Russian-English context) 129

Part II

Russia reflected in the “mirror of Claude”: estate and the “picturesque travel”

Chapter 1

Traveler in “the sea-walled garden”: how William Gilpin
discovered the genre of “picturesque travel”. 148

Chapter 2

“An immense expanse”, “a picturesque chaos” or
“a humble estate corner”: how English travelers discovered Russia
(19th – 21st centuries) 166

Chapter 3

“The Russian Lady of the Woods” as an estate symbol
of Russia: the picturesque myth of the birch in British literature
(19th – 21st centuries) 190

Part III

**Estate thesaurus as a part of the cultural code
(in the search of Russian-English equivalents)**

Chapter 1

A house in outlying fields: “farm – farmstead – grange” —
“*ferma – khutor – myza*” 220

Chapter 2

A plentiful house: “manor – estate – mansion” —
“*usad’ba – pomest’ye – usadebny dom*” 244

Chapter 3

“A little villa, spick and span”: out-of-town house
as an ideal domestic in the literature about clerks and racks
(Russian-English context) 258

Part IV

**The magical estate in the children’s literature
of Great Britain and Russia in the 19th – 21st centuries**

Chapter 1

Dreaming about Russia: the image of the ideal estate
“Reka Dom” (House by the River) in Juliana Horatia Ewing’s
novel “Mrs. Overtheway’s Remembrances”:
genesis, poetics, reception 280

Chapter 2

“The houses are alive. No?”: the image of a “revived house”
in English and Russian “estate” literature
in the late 19th – early 20th century 298

Chapter 3

“And follow round the forest track / Away behind the sofa back”:
The game of “Robinson Crusoe” and its space (river, forest, estate)
in children’s and memoir literature 314

<i>Chapter 4</i>	
“Over the borders — a sin without pardon!”: the image of the estate-prison and the escape from it in the children’s literature of Great Britain and Russia	335
Conclusion	
“Along the winding paths of the English garden...”: comparative aspects in the “estate” literature of Russia in the 21 st century	358
List of illustrations	361
References	366
Index of names. <i>Comp. by E. Yu. Zhivitsa.</i>	398